

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГЭУ)

«УТВЕРЖДАЮ»

председатель приемной комиссии СПбГЭУ,
ректор Университета
д.э.н. профессор



Максимцев И.А.

ПРОГРАММА

междисциплинарного экзамена (прием 2024 года)
по программам подготовки магистров

45.04.02 Лингвистика

ОПОП Межкультурная коммуникация: переводоведение и
лингводидактика

Целью вступительного испытания является проверка теоретического и практического уровня знаний, умений и навыков абитуриентов теоретическим и практическим аспектам иностранного языка. Теоретическая подготовка подразумевает владение основными понятиями и проблематикой таких разделов языкознания, как теоретическая фонетика, грамматика, лексикология, стилистика, основы языкознания, теория перевода, социолингвистика, основы межкультурной коммуникации. Учитывая, что в качестве основного изучаемого языка предполагается английский, вступительные испытания предусматривают, помимо общеязыковой проблематики, вопросы по теоретической грамматике, лексикологии, стилистике и истории непосредственно английского языка.

Практическая подготовка предполагает знание грамматики и лексики английского языка на уровне Upper Intermediate / Advanced, владение навыками анализа текста, а также письменного перевода текстов различной жанровой специфики с английского языка на русский и с русского на английский.

Вступительное испытание проводится в виде теста по указанным в программе темам. Объем теста – 50 заданий. Задача абитуриента состоит в выборе одного из предложенных вариантов по каждому из заданий. Тест состоит из двух частей. В части **A** (№№ 1-20) представлены задания, касающиеся основ теории языка. В части **B** (№№ 21-50) отражены задания, касающиеся практического владения английским языком. Вопросы предусматривают наличие только одного правильного ответа. При подготовке не разрешается пользоваться конспектами, словарями и иными печатными и электронными изданиями, а также телефонами и компьютерами, или иными средствами связи и способами доступа к Интернет-ресурсам.

Критерии оценивания:

Оценка выставляется по балльной системе: 1 правильный ответ = 2 балла. Максимальное количество баллов – 100. Указание более одного варианта ответа приравнивается к неправильному ответу.

Раздел А. Основы теории языка

Тема 1. Общее языкознание

Языкознание и смежные науки. Коммуникация. Язык как важнейшее средство общения. Язык и культура. Язык как система знаков, основные характеристики языкового знака. Язык и речь. Синхрония и диахрония. Язык и мышление. Гипотеза лингвистической относительности. Теории происхождения языка. Систематическое структурное сходство и типологические классификации языков. Сравнительно-историческое языкознание. Языковое родство и генеалогическая классификация языков. Основные языковые семьи. Языки стран Европы, Азии, Северной и Южной Америки, Африки. Развитие национальных языков, понятие литературного языка и нормы. Социальная и территориальная дифференциация языков. Виды диалектов. Языки международного общения. Искусственные языки.

Тема 2. Теоретическая фонетика и фонология

Фонетика и фонология. Звук. Классификации гласных и согласных. Понятие фонемы и аллофонов. Просодика. Система фонем английского языка.

Тема 3. Теоретическая грамматика (морфология и синтаксис)

Морфология. Словоформа, морфема. Грамматическое значение. Грамматические формы. Грамматические категории. Части речи как основные лексико-грамматические классы слов, их классификация. Критерии выделения частей речи. Грамматические категории имени существительного (род, число, падеж, определенность/неопределенность), глагола (лицо, число, род; время, вид, временная соотнесенность, залог, наклонение). Личные и неличные формы глагола. Грамматический строй английского языка.

Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст. Структурный синтаксис. Основные структурные типы предложений. Прагматический синтаксис. Речевой акт. Структура речевого акта. Классификация речевых актов. Коммуникативный синтаксис. Актуальное членение предложения. Текст, единицы текста: высказывание, сверхфразовое

единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Категория дискурса.

Тема 4. Лексикология

Теоретическая и прикладная лексикология. Слово как основная номинативная единица языка. Лексический и грамматический аспекты слова. Лексическая семантика. Значение слова: денотативный, сигнификативный, коннотативный компоненты. Сема. Семантические изменения: метафора, метонимия. Полисемия. Семантическая структура многозначного слова. Синонимы. Антонимы. Гипонимы и гиперонимы. Омонимы. Паронимы. Заимствования. Историзмы. Архаизмы. Неологизмы. Табу. Эвфемизмы. Фразеология. Этимология. Лексикография. Лексическая система английского языка. Заимствования в английском языке. Этимологические дублеты. Словообразование в английском языке.

Тема 5. Стилистика

Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Лексические выразительные средства и стилистические приемы. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного английского языка. Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Принципы и методы анализа и интерпретации текстов различных функциональных стилей.

Список рекомендуемой литературы к разделу А:

1. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 2013 (2008, 2007, 2006, 2005, 2004, 2001, 2000, 1999).
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Флинта, Наука, 2014 (2012).
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. -М.: Флинта, Наука, 2014 (2012, 2010, 2009, 2002).
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. -М.: Либроком, 2009.
5. Барташова О.А., Полякова С.Е. Соблюдение и нарушение принципов речевого общения в ситуациях деловой коммуникации: учебное пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2009.
6. Барташова О.А., Полякова С.Е., Чибисова Е.А. Стилистические особенности коммуникативных неудач в англоязычном политическом дискурсе. – СПб.: СПбГУЭФ, 2010.
7. Белоглазова Е.В. Лексические трудности перевода с английского языка на русский и с русского на английский.: практикум. – СПб.: СПбГУЭФ, 2006.
8. Белоглазова Е.В. Хрестоматия по общей теории перевода. – СПб.: СПбГУЭФ, 2008.
9. Берков В.П. Современные германские языки. – СПб.: СПбГУ, 1996.
10. Введение в германскую филологию / Арсеньева М.Г. и др. – М.: ГИС, 2003 (2000, 1998).
11. Генидзе Н.К. Основы современного языкознания: учебное пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2003.
12. Генидзе Н.К., Барташова О.А. Грамматические категории имени существительного: учебное пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2009.
13. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 1981.
14. Кабакчи В.В. Английский язык межкультурного общения. – СПб.: Образование, 1993.
15. Кабакчи В.В. Англоязычное описание русской культуры. – М.: 2009.

16. Киселева С.В. Лексикология английского языка: учебное методическое пособие. – СПб.: Астерион, 2011.
17. Киселева С.В. Теоретическая грамматика английского языка. Syntax: учебно-методическое пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2012.
18. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 2009 (2008, 2007).
19. Кононова И.В. Когнитивная лингвистика: учебное пособие. – СПб.: СПбГЭУ, 2015.
20. Левицкий Ю.А. Теоретическая грамматика английского языка. -М.: Директ-Медиа, 2013.
21. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. – М., СПб.: Академия, СПбГУ, 2007 (2006, 2005, 2005, 1998).
22. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2008 (2001).
23. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. -М.: РГБ, 2009 (2000, 1996, 1994).
24. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – М.: 2008 (2007, 1996).
25. Реформатский А.А. Введение в языковедение. – М., 2010.
26. Руберт И.Б., Полякова С.Е., Белоглазова Е.В. Коммуникативные сбои в ситуациях делового общения: учебное пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2012.
27. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: МГУ, 1998.
28. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008 (2007, 2000).
29. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Академия, 2009.
30. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – М., 2000.

Электронные ресурсы:

www.philology.ru

<http://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm>

Раздел В. Английский язык (практический аспект)

Для успешного прохождения вступительного испытания в магистратуру абитуриенту необходимо владеть всеми видами иноязычной речевой деятельности на уровне, предъявляемым к выпускникам бакалавриата или специалитета. Таким образом, в ходе вступительного испытания абитуриент должен продемонстрировать знание грамматики и лексики английского языка на уровне Upper-Intermediate / Advanced, владение навыками анализа текста, а также письменного перевода текстов различной жанровой специфики с английского языка на русский и с русского на английский.

Список рекомендуемой литературы к разделу В:

1. Foley M., Hall D. MyGrammarLab. Advanced. – Pearson, 2012.
2. Foley M., Hall D. MyGrammarLab. Intermediate. – Pearson, 2014.
3. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge, 2011 (2nd ed).
4. McCarthy V., O’Dell F. English Vocabulary in Use. Advanced. – Cambridge, 2015 (2nd ed).
5. McCarthy V., O’Dell F. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. – Cambridge, 2012 (3rd ed).
6. Murphy R. English Grammar in Use. Intermediate. – Cambridge, 2015 (4th ed).
7. Белоглазова Е.В. Хрестоматия по общей теории перевода. – СПб.: СПбГУЭФ, 2008.
8. Белоглазова Е.В., Кононова И.В., Барташова Е.А., Нильсен Е.А. English for academic purposes: учебное пособие. – СПб.: СПбГЭУ, 2015.
9. Генидзе Н.К., Белоглазова Е.В., Кононова И.В., Карнова Т.С. Язык делового общения: учебное пособие. – СПб.: СПбГЭУ, 2015.
10. Грамматика английского языка / Каушанская В.Л. и др. – М.: Айрис-Пресс, 2016 (2014, 2012, 2009, 2008).
11. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: Издательство «Союз», 2007.

12. Кабакчи В.В. Практика гида-переводчика. In English about St. Petersburg. – СПб.: Союз, 2004.
13. Кобрин Н.А., Корнеева Е.А., Осовская М.И. Гузеева К.А. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. – СПб.: Союз, 2000 (1999).
14. Кононова И.В. Brush up your English: учебно-методическое пособие. – СПб.: СПбГУЭФ, 2011.
15. Нильсен Е.А., Горн Е.А. Развитие предпереводческих навыков аудирования: учебное пособие. – СПб.: СПбГЭУ, 2015.

Электронные ресурсы:

BBC, канал Youtube:

<https://www.youtube.com/channel/UCHaHD477h-FeBbVh9Sh7syA>
<https://www.youtube.com/channel/UCg51DN-cCT9aHqeUr-JbUPQ>
<https://www.youtube.com/channel/UCGqLRl0qnQQvrILkrm2VwLQ>
<https://www.youtube.com/channel/UCzZcPk5CBqb19AccFMM6PCg>

BritishCouncil, канал Youtube:

https://www.youtube.com/channel/UCdDby0odkvNi_TR3L1wiPUw

Macmillan ELT, канал Youtube:

<https://www.youtube.com/user/macmillanELT>

Oxford, канал Youtube:

<https://www.youtube.com/user/OUPELTGlobal>

Cambridge ELT, канал Youtube:

<https://www.youtube.com/user/CambridgeUPELT>

Newspapers online:

The Financial Times: <https://www.ft.com/>

The New York Times <http://www.nytimes.com/>

News каналы Youtube:

Euronews: <https://www.youtube.com/user/Euronews>

BBC: <https://www.youtube.com/user/bbcnews>

CNN: <https://www.youtube.com/user/CNN>

The Financial Times: <https://www.youtube.com/user/FinancialTimesVideos>

The New York Times: <https://www.youtube.com/user/TheNewYorkTimes>

ОБРАЗЕЦ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ТЕСТА

45.04.02 Лингвистика

Раздел А: Основы теории языка.

1. Гипо-гиперонимические отношения в лексике основаны на ...

- A. отношениях сходства
- B. отношениях контраста
- C. отношениях род-вид
- D. отношениях часть-целое

2. В V в. н.э. произошло

- A. Нормандское завоевание Британии
- B. Переселение англов, саксов и ютов на остров Британия
- C. Римское завоевание Британии
- D. Скандинавское завоевание Британии

3. Авторами гипотезы лингвистической относительности являются ...

- A. братья Ф. и А. Шлегели
- B. Э. Сэпир и Б. Уорф
- C. Н. Хомский
- D. В. ф. Гумбольдт

4. Следы ... племен можно наблюдать в следующих географических названиях: Франция, Бургундия, Фризские острова.

- A. славянских
- B. кельтских
- C. германских
- D. финно-угорских

5. Этимологические словари предоставляют информацию о ...

- A. сочетаемости слов
- B. стилистических особенностях слов
- C. происхождении слов
- D. грамматических особенностях слов

6. Языком ООН не является ...

- A. китайский
- B. арабский
- C. немецкий
- D. русский

7. Фонема представляет собой ...

- A. звук
- B. звуковой признак
- C. совокупность дифференциальных признаков
- D. вариант звука

8. Троп, представляющий собой перенос наименования на основании смежности понятий, называется ...

- A. гиперболо
- B. хиазм
- C. метонимия
- D. метафора

9. Официальными языками Швейцарии являются:

- A. английский, немецкий, французский
- B. английский, немецкий, итальянский
- C. французский, английский, итальянский
- D. немецкий, французский, итальянский

10. В течение среднеанглийского периода основным источником заимствований для английского языка был язык, относящийся к ...

- A. скандинавским языкам
- B. романским языкам
- C. кельтским языкам
- D. восточно-германским языкам

Раздел В: Английский язык (практический аспект).

11. John was the first person I saw ... hospital.

- A. by leaving
- B. on leaving
- C. in leaving
- D. on to leave

12. I'll give you a lift if it ...

- A. is raining
- B. will rain
- C. rained
- D. rain

13. Kathy ... a few minutes ago.

- A. has left
- B. leaves
- C. left
- D. had left

14. He suddenly saw Sue ... the room. He pushed his way ... crowd of people to get to her.

- A. across ... through
- B. over ... through
- C. across ... across
- D. over ... along

15. If I ... a more reliable car, I ... to Spain rather than fly.

- A. would have ... would drive
- B. had ... had driven
- C. had ... would drive
- D. would have had ... would drive

16. There's somebody walking behind us. I think ...

- A. we are following
- B. we are being following
- C. we are followed
- D. we are being followed

17. What's the name of the man ... ?

- A. you borrowed his car
- B. which car you borrowed
- C. whose car you borrowed
- D. his car you borrowed

18. Generally ... , I think being a high-profile person has its advantages.

- A. talking
- B. saying
- C. speaking
- D. expressing

19. I wish I ... have to work tomorrow, but unfortunately I do.

- A. don't
- B. didn't
- C. wouldn't
- D. won't

20. Despite yesterday's snowfalls, we ... home in less than an hour.

- A. could drive
- B. can drive
- C. were able to drive
- D. are able to drive